

	FDAI91 / FDAI92 / FDAI93 / AI330 / DCA1191 / DJZ1193
en	Alarm indicators, adapter frame, surface-mounted housing, indicator housing incl. washer
de	Alarmindikatoren, Zusatzrahmen, Aufputzgehäuse, Indikatorgehäuse inkl. Dichtungsring
fr	Indicateurs d'action, cadres supplémentaires, boîtier saillant, boîtier d'indicateur d'action, joint compris
es	Indicadores de alarma, marco suplementario, carcasa para montaje en superficie, carcasa del indicador, junta incl.
it	Indicatori di allarme, quadro supplementare, contenitore a parete, contenitore dell'indicatore incl. guarnizione

**en** Installation  
**de** Montage  
**fr** Montage  
**es** Montaje  
**it** Montaggio

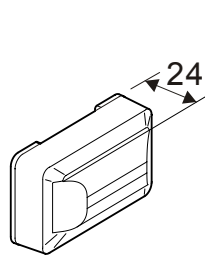


Fig. 1

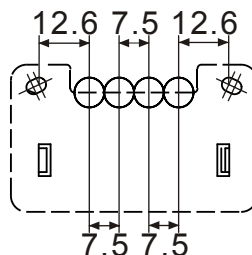


Fig. 2

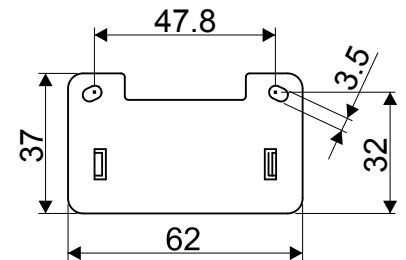


Fig. 3

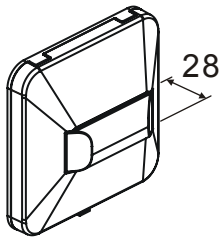


Fig. 4

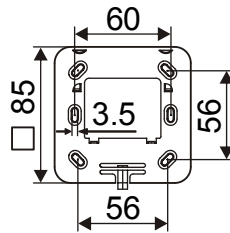


Fig. 5

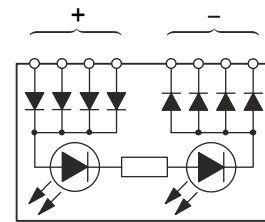


Fig. 6

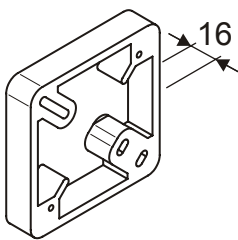


Fig. 7

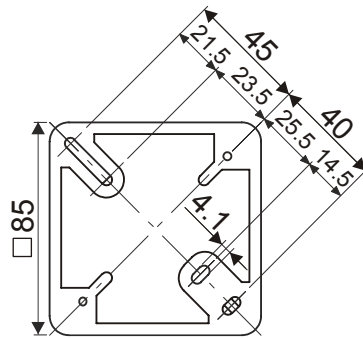


Fig. 8

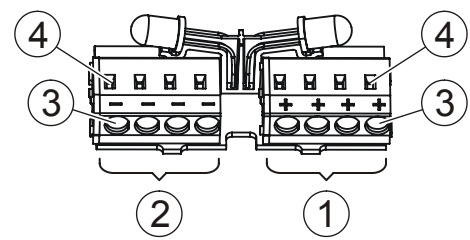


Fig. 9

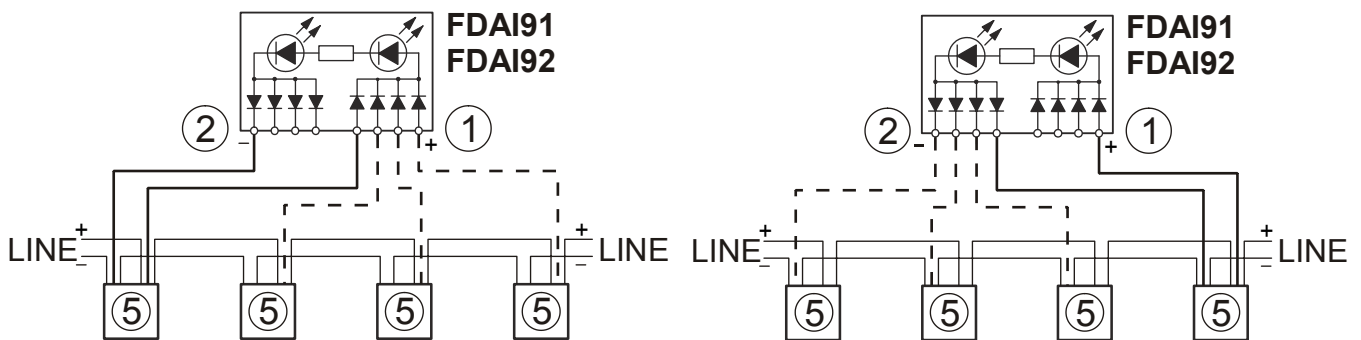


Fig. 10

Fig. 11

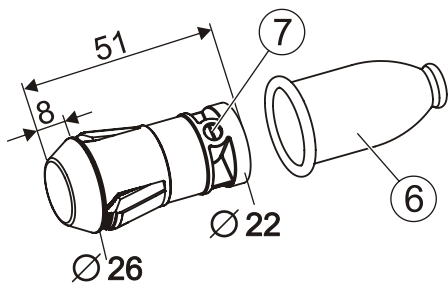


Fig. 12



Fig. 13

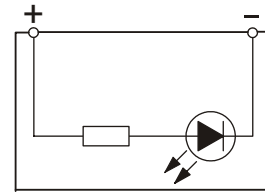


Fig. 14

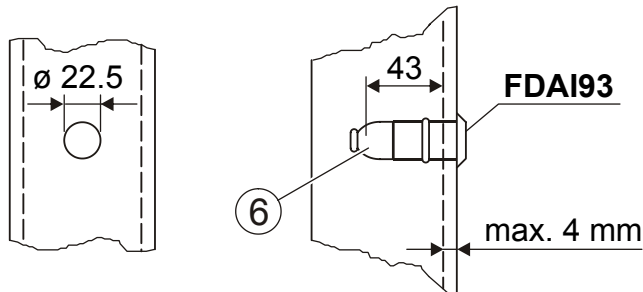


Fig. 15

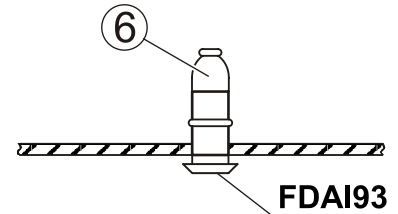


Fig. 16

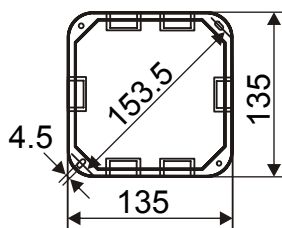


Fig. 17

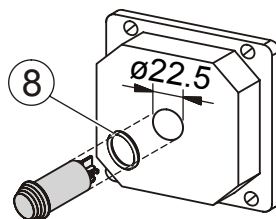


Fig. 18

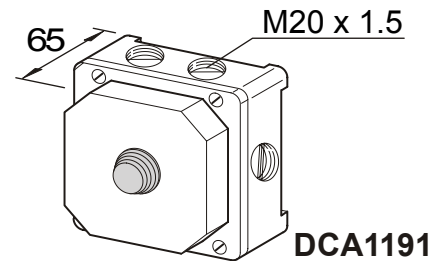


Fig. 19

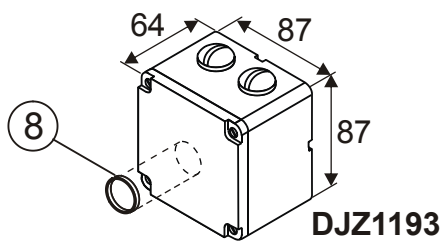


Fig. 20

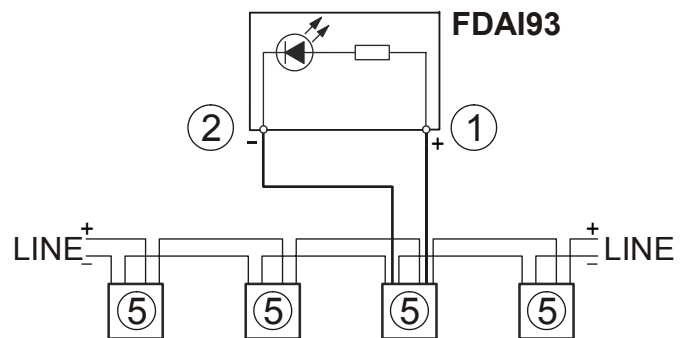


Fig. 21

	en	de	fr	es	it
1	Terminal block (+)	Klemmenblock (+)	Bornier (+)	Bloque de terminales (+)	Morsettiera (+)
2	Terminal block (-)	Klemmenblock (-)	Bornier (-)	Bloque de terminales (-)	Morsettiera (-)
3	Spring clips	Federklemmen	Clips à ressort	Terminales elásticos	Clip a molla
4	Relief for spring clip	Entlastung Federklemme	Décharge clip à ressort	Alivio del terminal elástico	Fermacavo anti-trazione clip a molla
5	Detector	Melder	Détecteur	Detector	Rivelatore
6	Insulating cap	Isoliertülle	Capuchon isolant	Manguito aislante	Isolatore passante
7	Screw terminals	Schraubklemmen	Blocs de jonction à vis	Terminales de conexión por tornillo	Morsetti a vite
8	Washer	Dichtungsring	Bague d'étanchéité	Anillo de estanqueidad	Anello di guarnizione

---

**Use**

---

Alarm indicators provide optical repeat signals for automatic fire detectors.

- FDAI91 (Fig. 1) for frame mounting
- FDAI92 (Fig. 4) for surface mounting
- FDAI93 (Fig. 12) for installation in door frames, switchboards, false ceilings or special housings

---

**Installing FDAI91 on door frames**

---

For master gauge for holes in door frame, see Fig. 2.

1. Drill up to 4 holes,  $\varnothing$  max. 7.5 mm in the door frame for cable entries as required.
2. Remove white cover cap (snap out).
3. Attach alarm indicator base plate (Fig. 3) to door frame with two screws,  $\varnothing$  max. 3 mm.
4. Connect alarm indicator in accordance with connection diagram (Fig. 6).
5. Refit white cover cap.
6. Snap the white cover cap into place.

---

**Surface-mounted installation of FDAI92**

---

1. Remove the white cover cap (press the black cam).
2. Mount the base plate (Fig. 5) on a wall or recess-mounted socket using 2...4 screws with max. diameter 3 mm.
3. Connect alarm indicator in accordance with connection diagram (Fig. 6).
4. Refit the white cover cap.
5. Snap the white cover cap into place.

---

**Adapter frame AI330 for FDAI92**

---

For surface-mounted cable entry the additional frame AI330 (accessory) must also be mounted.

Max. cable diameter: 10 mm

1. Mount the additional frame AI330 on a wall or recess-mounted socket using two screws,  $\varnothing$  max. 4 mm (Fig. 7, Fig. 8).
2. Attach alarm indicator FDAI92 to adapter frame AI330 with 2 wood or sheet metal screws,  $\varnothing$  3 mm, max. 16 mm long.

---

**Line connections FDAI91 and FDAI92 (Fig. 9)**

---

1. Strip approx. 7...8 mm of insulation from connection wires.
2. Insert wires in spring clips [3].
3. To insert thinner wires or release trapped wires: Use a screwdriver or other suitable tool to press down the relief [4] of the spring clip.

---

**Connecting to automatic fire detector (Fig. 10, Fig. 11, Fig. 21)**

---

Connect alarm indicator FDAI91, FDAI92 or FDAI93 in accordance with the connection diagram shown.

Select the appropriate connection diagram depending on the installed detector family.

Observe the information in the detector documentation.

---

**Installation of FDAI93 in frames (Fig. 15) and ceiling panels (Fig. 16)**

---

1. Make a hole,  $\varnothing$  22,5 mm, at the installation site.
2. Slide insulating cap [6] on to connection wires. (Fig. 12)
3. Connect alarm indicator FDAI93 in accordance with connection diagram (Fig. 14).
4. Slide insulating cap [6] on to alarm indicator until screw terminals [7] are covered.
5. Push alarm indicator FDAI93 into hole.

---

**Surface-mounted housing DCA1191 (Fig. 19) and indicator housing DJZ1193 (Fig. 20) for FDAI93**

---

When using alarm indicator FDAI93 in wet areas, surface-mounted housing DCA1191 (accessory) or indicator housing DJZ1193 (accessory) must also be fitted.

Max. four alarm indicators FDAI93 can be fitted in the surface-mounted housing DCA1191. The necessary installation holes of  $\varnothing$  22.5 mm must be made by the customer.

The indicator housing DJZ1193 has the installation hole for installing an alarm indicator. A washer is supplied.

1. Use two screws of  $\varnothing$  3.5 mm to fit the housing on a plane surface (Fig. 17, Fig. 20).
2. Fit alarm indicator FDAI93 in a drilled hole of  $\varnothing$  22.5 mm. Always use a washer [8] between the collars of FDAI93 and housing cover (Fig. 18, Fig. 20).
3. Screw housing cover down to housing (Fig. 19, Fig. 20).

---

**Line connection FDAI93 (Fig. 13)**

---

1. Strip approx. 7...8 mm of insulation from connection wires.
2. Insert wires into screw terminals [7].
3. Tighten screw terminals [7].

---

**Anwendung**

---

Alarmindikatoren dienen der optischen Parallelanzeige automatischer Brandmelder.

- FDAI91 (Fig. 1) für Zargenmontage
- FDAI92 (Fig. 4) für Aufputzmontage
- FDAI93 (Fig. 12) für die Montage in Türzargen, Schalttafeln, Hohldecken oder speziellen Gehäusen

---

**Montage FDAI91 auf Türzargen**

---

Lochbild in Türzarge siehe Fig. 2.

1. Bohren Sie für die Leitungseinführungen je nach Bedarf bis zu 4 Löcher  $\varnothing$  max. 7,5 mm in die Türzarge.
2. Entfernen Sie die weiße Abdeckhaube (ausrasten).
3. Befestigen Sie die Grundplatte des Alarmindikators (Fig. 3) mit zwei Schrauben  $\varnothing$  max. 3 mm auf der Türzarge.
4. Schließen Sie den Alarmindikator gemäß Anschlussschema (Fig. 6) an.
5. Setzen Sie die weiße Abdeckhaube wieder auf.
6. Rasten Sie die weiße Abdeckhaube ein.

---

**Montage FDAI92 Aufputz**

---

1. Entfernen Sie die weiße Abdeckhaube (schwarzen Nocken drücken).
2. Montieren Sie die Grundplatte (Fig. 5) mit 2...4 Schrauben  $\varnothing$  max. 3 mm auf eine Wand oder eine Unterputz-Dose.
3. Schließen Sie den Alarmindikator gemäß Anschlussschema (Fig. 6) an.
4. Hängen Sie die weiße Abdeckhaube wieder ein.
5. Rasten Sie die weiße Abdeckhaube ein.

---

**Zusatzrahmen AI330 zu FDAI92**

---

Bei Aufputz-Kabeleinführung muss zusätzlich der Zusatzrahmen AI330 (Zubehör) montiert werden.

Max. Kabeldurchmesser: 10 mm

1. Montieren Sie den Zusatzrahmen AI330 mit zwei Schrauben  $\varnothing$  max. 4 mm auf eine Wand oder eine Unterputz-Dose (Fig. 7, Fig. 8).
2. Befestigen Sie den Alarmindikator FDAI92 mit 2 Holz- oder Blechschrauben  $\varnothing$  3 mm, max. 16 mm lang, auf dem Zusatzrahmen AI330.

---

**Leitungsanschluss FDAI91 und FDAI92 (Fig. 9)**

---

1. Anschlussdrähte ca. 7...8 mm abisolieren.
2. Drähte in die Federklemmen [3] einstecken.
3. Um dünnere Drähte einstecken zu können oder bereits eingeklemmte Drähte zu lösen:  
Drücken Sie mit einem Schraubendreher oder einem anderen geeigneten Werkzeug auf die Entlastung [4] der Federklemme.

---

**Anschluss an automatische Brandmelder (Fig. 10, Fig. 11, Fig. 21)**

---

Schließen Sie den Alarmindikator FDAI91, FDAI92 oder FDAI93 gemäß dem dargestellten Anschlussschema an.

Je nach installierter Melderfamilie ist das zugehörige Anschlussschema zu wählen.

Beachten Sie die Hinweise in der Dokumentation des Melders.

---

**Montage FDAI93 in Zargen (Fig. 15) und Deckenplatten (Fig. 16)**

---

1. Bringen Sie eine Bohrung  $\varnothing$  22,5 mm am Montageort an.
2. Schieben Sie die Isoliertülle [6] auf die Anschlussdrähte auf. (Fig. 12)
3. Schließen Sie den Alarmindikator FDAI93 gemäß Anschlussschema (Fig. 14) an.
4. Schieben Sie die Isoliertülle [6] auf den Alarmindikator, bis die Schraubklemmen [7] abgedeckt sind.
5. Drücken Sie den Alarmindikator FDAI93 in die Bohrung ein.

---

**Aufputzgehäuse DCA1191 (Fig. 19) und Indikatorgehäuse DJZ1193 (Fig. 20) zu FDAI93Ex**

---

Bei Einsatz des Alarmindikators FDAI93 in Nassbereichen muss zusätzlich das Aufputzgehäuse DCA1191 (Zubehör) oder das Indikatorgehäuse DJZ1193 (Zubehör) montiert werden.

Es können max. vier Alarmindikatoren FDAI93 in das Aufputzgehäuse DCA1191 eingebaut werden. Die notwendigen Montagebohrungen  $\varnothing$  22,5 mm müssen bauseitig ausgeführt werden.

Das Indikatorgehäuse DJZ1193 enthält die Montagebohrung für den Einbau eines Alarmindikators. Ein Dichtungsring wird mitgeliefert.

1. Montieren Sie das Gehäuse mit zwei Schrauben  $\varnothing$  3,5 mm auf eine plane Fläche (Fig. 17, Fig. 20).
2. Montieren Sie den Alarmindikator FDAI93 in ein Bohrloch  $\varnothing$  22,5 mm. Setzen Sie unbedingt einen Dichtungsring [8] zwischen den Kragen des FDAI93 und den Gehäusedeckel (Fig. 18, Fig. 20).
3. Verschrauben Sie den Gehäusedeckel mit dem Gehäuse (Fig. 19, Fig. 20).

---

**Leitungsanschluss FDAI93 (Fig. 13)**

---

1. Anschlussdrähte ca. 7...8 mm abisolieren.
2. Drähte in die Schraubklemmen [7] einstecken.
3. Schraubklemmen [7] festziehen.

---

**Application**

---

Les indicateurs d'action servent à l'affichage parallèle optique des détecteurs d'incendie automatiques.

- FDAI91 (fig. 1) pour le montage des châssis
- FDAI92 (fig. 4) pour le montage saillant
- FDAI93 (fig. 12) pour le montage dans les châssis de porte, les tableaux de commande, les faux plafonds ou des boîtiers spéciaux

---

**Montage FDAI91 sur châssis de porte**

---

Schéma de perçage dans le châssis de porte voir fig. 2.

1. Percez pour les entrées de câbles, selon le besoin, jusqu'à 4 trous avec un diamètre max. de 7,5 mm dans le châssis de porte.
2. Retirez le capot blanc (désencliquetage).
3. Fixez la plaque de base de l'indicateur d'action (fig. 3) à l'aide de deux vis de  $\varnothing$  3 mm max. sur le châssis de porte.
4. Raccordez l'indicateur d'action conformément aux schémas de raccordement (fig. 6).
5. Remplacez le capot blanc.
6. Encliquetez le capot blanc.

---

**Montage FDAI92 saillant**

---

1. Retirez le capot blanc (appuyer sur les cames noires).
2. Montez la plaque de base (fig. 5) avec 2...4 vis,  $\varnothing$  max. 3 mm, sur un mur ou une boîte encastrée.
3. Raccordez l'indicateur d'action conformément aux schémas de raccordement (fig. 6).
4. Accrochez à nouveau le capot blanc.
5. Encliquetez le capot blanc.

---

**Cadre supplémentaire AI330 pour FDAI92**

---

Il faut monter en plus le cadre supplémentaire AI330 (accessoire) à l'entrée de câbles en montage saillant.  
Diamètre max. du câble : 10 mm

1. Montez le cadre supplémentaire AI330 avec deux vis,  $\varnothing$  max. 4 mm, sur un mur ou une boîte encastrée (fig. 7, fig. 8).
2. Fixez l'indicateur d'action FDAI92 à l'aide de 2 vis à tôle ou à bois, de  $\varnothing$  3 mm et d'une longueur de 16 mm max., sur le cadre supplémentaire AI330.

---

**Raccordement des câbles FDAI91 et FDAI92 (fig. 9)**

---

1. Dénuder les câbles de raccordement d'env. 7...8 mm.
2. Insérer les câbles dans les clips à ressort [3].
3. Pour pouvoir insérer des câbles plus minces ou pour défaire des câbles déjà insérés : Appuyez sur la décharge [4] du clip à ressort à l'aide d'un tournevis ou d'un autre outil adapté.

---

**Raccordement sur détecteur d'incendie automatique (fig. 10, fig. 11, fig. 21).**

---

Raccordez l'indicateur d'action FDAI91, FDAI92 ou FDAI93 conformément le schéma de raccordement représenté.

Selon la famille de détecteurs installés, il faut sélectionner le schéma de raccordement correspondant.

Respectez les avis dans la documentation du détecteur.

---

**Montage FDAI93 dans des châssis (fig. 15) et des panneaux de plafond (fig. 16)**

---

1. Percer un orifice  $\varnothing$  22,5 mm sur le lieu d'installation.
2. Glissez le capuchon isolant [6] sur les câbles de raccordement. (fig. 12)
3. Raccordez l'indicateur d'action FDAI93 conformément aux schémas de raccordement (fig. 14).
4. Glissez le capuchon isolant [6] sur l'indicateur d'action, jusqu'à ce que les bornes à vis [7] soient recouvertes.
5. Poussez l'indicateur d'action FDAI93 dans l'orifice.

---

**Boîtier saillant DCA1191 (fig. 19) et boîtier d'indicateur d'action DJZ1193 (fig. 20) pour FDAI93**

---

Lors de l'utilisation de l'indicateur d'action FDAI93 en zones humides, il faut monter additionnellement le boîtier saillant DCA1191 (accessoires) ou le boîtier d'indicateur d'action (accessoires) DJZ1193.

Il est possible de monter quatre indicateurs d'action FDAI93 max. dans le boîtier saillant DCA1191. Les trous de montage nécessaires de  $\varnothing$  22,5 mm doivent être réalisés sur la structure.

Le boîtier d'indicateur d'action DJZ1193 est doté du trou nécessaire au montage de l'indicateur d'action. Une bague d'étanchéité est incluse dans la livraison.

1. Montez le boîtier avec deux vis  $\varnothing$  3,5 mm sur une surface plane (fig. 17, fig. 20).
2. Montez un indicateur d'action FDAI93 dans un trou de perçage  $\varnothing$  22,5 mm. Mettez impérativement une bague d'étanchéité [8] (accessoires) entre le col du FDAI93 et le couvercle de boîtier (fig. 18, fig. 20).
3. Vissez le couvercle de boîtier sur le boîtier (fig. 19, fig. 20).

---

**Raccordement des câbles FDAI93 (fig. 13)**

---

1. Dénuder les câbles de raccordement d'env. 7...8 mm.
2. Insérer les câbles dans les bornes à vis [7].
3. Serrer les bornes à vis [7].

## Aplicación

Los indicadores de alarma se utilizan para la indicación óptica paralela de detectores automáticos de incendio.

- FDAI91 (Fig. 1) para montaje en marcos de puertas
- FDAI92 (Fig. 4) para montaje en superficie
- FDAI93 (Fig. 12) para el montaje en marcos de puertas, tableros de mando, techos huecos o carcasa especiales

## Montaje del FDAI91 en marcos de puertas

Para el esquema de taladros en el marco de puerta, ver Fig. 2.

1. Para las entradas de cable, taladre según los requerimientos hasta 4 orificios de  $\varnothing$  máx. 7,5 mm en el marco de la puerta.
2. Retire la tapa de cubierta blanca (desencajar).
3. Fije la placa de base del indicador de alarma (Fig. 3) por medio de 2 tornillos de  $\varnothing$  máx. 3 mm en el marco de la puerta.
4. Conecte el indicador de alarma de acuerdo con el diagrama de conexión (Fig. 6).
5. Vuelva a colocar la tapa de cubierta blanca.
6. Encaje la tapa de cubierta blanca.

## Montaje del FDAI92 en superficie

1. Retire la tapa de cubierta blanca (presionar la pestaña negra).
2. Monte la placa de base (Fig. 5) con 2...4 tornillos de  $\varnothing$  máx. 3 mm en una pared o en una caja empotrada.
3. Conecte el indicador de alarma de acuerdo con el diagrama de conexión (Fig. 6).
4. Vuelva a enganchar la tapa de cubierta blanca.
5. Encaje la tapa de cubierta blanca.

## Marco suplementario AI330 para FDAI92

Para la entrada de cable para montaje en superficie, deberá montarse adicionalmente el marco suplementario AI330 (accesorio).

Diámetro máx. de cable: 10 mm

1. Monte el marco suplementario AI330 con dos tornillos de  $\varnothing$  máx. 4 mm en una pared o en una caja empotrada (Fig. 7, Fig. 8).
2. Fije el indicador de alarma FDAI92 por medio de 2 tornillos para madera o chapa de  $\varnothing$  3 mm, máx. 16 mm de largo, en el marco suplementario AI330.

## Conexión de cables FDAI91 y FDAI92 (Fig. 9)

1. Desaísle los hilos de conexión aprox. 7...8 mm.
2. Inserte los hilos en los terminales elásticos [3].
3. Para poder insertar hilos más finos o para soltar hilos fijados:  
Presione con un destornillador u otra herramienta adecuada sobre el alivio [4] del terminal elástico.

## Conexión a detectores automáticos de incendio (Fig. 10, Fig. 11, Fig. 21)

Conecte el indicador de alarma FDAI91, FDAI92 o FDAI93 de acuerdo con el diagrama de conexión representado.

Dependiendo de la familia de detectores instalada deberá seleccionarse el diagrama de conexión correspondiente.

Observe las indicaciones en la documentación del detector.

## Montaje del FDAI93 en marcos de puertas (Fig. 15) y placas de techo (Fig. 16)

1. Realice un taladro de  $\varnothing$  22,5 mm en el lugar de montaje.
2. Deslice el manguito aislante [6] sobre los hilos de conexión. (Fig. 12)
3. Conecte el indicador de alarma FDAI93 de acuerdo con el diagrama de conexión (Fig. 14).
4. Deslice el manguito aislante [6] sobre el indicador de alarma hasta que queden tapados los terminales de conexión por tornillo [7].
5. Inserte el indicador de alarma FDAI93 a presión en el taladro.

## Carcasa para montaje en superficie DCA1191 (Fig. 19) y carcasa del indicador DJZ1193 (Fig. 20) para FDAI93

En caso de utilizar el indicador de alarma FDCAI93 en zonas húmedas, adicionalmente deberá montarse la carcasa para montaje en superficie DCA1191 (accesorio) o la carcasa del indicador DJZ1193 (accesorio).

Como máximo pueden instalarse cuatro indicadores de alarma FDAI93 en la carcasa para montaje en superficie DCA1191. Los taladros de montaje necesarios de  $\varnothing$  22,5 mm deben ser realizados por el cliente.

La carcasa del indicador DJZ1193 contiene el taladro de montaje para la instalación de un indicador de alarma. También se suministra un anillo de estanqueidad.

1. Monte la carcasa con dos tornillos de  $\varnothing$  3,5 mm sobre una superficie plana (Fig. 17, Fig. 20).
2. Monte el indicador de alarma FDAI93 en un taladro de  $\varnothing$  22,5 mm. Coloque imprescindiblemente un anillo de estanqueidad [8] entre el reborde del FDAI93 y la tapa de la carcasa (Fig. 18, Fig. 20).
3. Atornille la tapa de la carcasa con la carcasa (Fig. 19, Fig. 20).

## Conexión de cables del FDAI93 (Fig. 13)

1. Desaísle los hilos de conexión aprox. 7...8 mm.
2. Inserte los hilos en los terminales de conexión por tornillo [7].
3. Apriete los terminales de conexión por tornillo [7].

## Impiego

Gli indicatori di allarme sono concepiti per fornire una visualizzazione ottica parallela nei rivelatori d'incendio automatici.

- FDAI91 (Fig. 1) per montaggio su telaio
- FDAI91 (Fig. 4) per montaggio a parete
- FDAI93 (Fig. 12) per il montaggio in telai di porta, quadri elettrici, controsoffitti o contenitori speciali

## Montaggio FDAI91 su telai di porte

Foratura sul telaio della porta, vedere Fig. 2.

1. Per le entrate cavo, praticare secondo necessità fino a 4 fori del diam. max. di 7,5 mm nel telaio della porta.
2. Togliere il coperchio bianco (disinnestarlo).
3. Fissare la piastra dell'indicatore d'allarme (Fig. 3) al telaio della porta usando due viti con  $\varnothing$  max. 3 mm.
4. Collegare l'indicatore di allarme secondo lo schema di collegamento (Fig. 6).
5. Riapplicare il coperchio bianco.
6. Innestare il coperchio bianco in posizione.

## Montaggio FDAI92 a parete

1. Rimuovere il coperchio bianco (premere sulla camma nera).
2. Montare la piastra (Fig. 5) con 2...4 viti con  $\varnothing$  max. di 3 mm su una parete o in un box ad incasso.
3. Collegare l'indicatore di allarme secondo lo schema di collegamento (Fig. 6).
4. Riagganciare nuovamente il coperchio bianco.
5. Innestare il coperchio bianco in posizione.

## Quadro supplementare AI330 per FDAI92

Nelle entrate cavo a parete è inoltre necessario montare il quadro supplementare AI330 (accessorio).  
Diametro max del cavo: 10 mm

1. Montare il quadro supplementare AI330 con due viti con  $\varnothing$  max. di 4 mm su una parete o in un box ad incasso (Fig. 7, Fig. 8).
2. Fissare l'indicatore di allarme FDAI92 con 2 viti in legno o in metallo con  $\varnothing$  di 3 mm, lunghe max 16 mm sul quadro supplementare AI330.

## Collegamento alla linea FDAI91 e FDAI92 (Fig. 9)

1. Spelare i fili conduttori per ca. 7...8 mm.
2. Inserire i fili nei clip a molla [3].
3. Per poter inserire dei fili più sottili o rilasciare dei fili già collegati:  
Premere con un cacciavite o con un altro utensile adatto sul fermacavo antitrazione [4] del clip a molla.

## Collegamento a rivelatori d'incendio automatici (Fig. 10, Fig. 11, Fig. 21)

Collegare l'indicatore di allarme FDAI91, FDAI92 o FDAI93 alla linea di rivelatori secondo lo schema di collegamento raffigurato.

A seconda della famiglia di rivelatori installata, deve essere selezionato lo schema di collegamento appartenente.

Osservare le istruzioni presenti nella documentazione del rivelatore.

## Montaggio FDAI93 in telai (Fig. 15) e solette del soffitto (Fig. 16)

1. Praticare un foro con  $\varnothing$  22,5 mm sul luogo di montaggio.
2. Applicare l'isolatore passante [6] sui fili di collegamento. (Fig. 12)
3. Collegare l'indicatore di allarme FDAI93 secondo lo schema di collegamento (Fig. 14).
4. Spingere l'isolatore passante [6] sull'indicatore di allarme finché i morsetti a vite [7] sono coperti.
5. Spingere l'indicatore di allarme FDAI93 nel foro.

## Contenitore a parete DCA1191 (Fig. 19) e contenitore dell'indicatore DJZ1193 (Fig. 20) per FDAI93

In caso di impiego dell'indicatore di allarme FDAI93 in ambienti umidi è necessario montare anche il DCA1191 (accessorio) oppure il contenitore dell'indicatore DJZ1193 (accessorio).

È possibile montare al massimo quattro indicatori di allarme FDAI93 nel contenitore a parete DCA1191. I fori di montaggio necessari con  $\varnothing$  22,5 mm devono essere realizzati in cantiere.

Il contenitore dell'indicatore DJZ1193 è provvisto del foro di montaggio per l'installazione di un indicatore di allarme. Un anello di guarnizione viene fornito in dotazione.

1. Montare il contenitore con due viti con  $\varnothing$  3,5 mm su una superficie piana (Fig. 17, Fig. 20).
2. Montare l'indicatore di allarme FDAI93 in un foro con  $\varnothing$  22,5 mm. È necessario inserire in ogni caso un anello di guarnizione [8] tra l'anello di arresto del FDAI93 e il coperchio contenitore (Fig. 18, Fig. 20).
3. Avvitare il coperchio contenitore al contenitore (Fig. 19, Fig. 20).

## Collegamento alla linea FDAI93 (Fig. 13)

1. Spelare i fili conduttori per ca. 7...8 mm.
2. Inserire i fili nei morsetti a vite [7].
3. Stringere i morsetti a vite [7]

en Details for ordering

de Bestellangaben

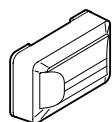
fr Détails pour passer commande

es Datos de pedido

it Dati per l'ordinazione

FDAI91

S54370-F9-A1



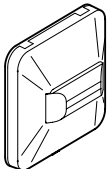
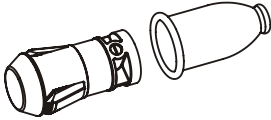
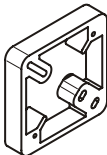
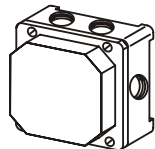
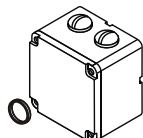
en Alarm indicator - Door frame


de Alarmindikator - Zargenversion


fr Indicateur d'action - version châssis


es Indicador de alarma - versión para marcos de puertas

it Indicatore di allarme - versione telaio

<b>FDAI92</b>	S54370-F3-A1	<b>en</b> Alarm indicator - Surface <b>de</b> Alarmindikator - Aufputz <b>fr</b> Indicateur d'action - Montage saillant <b>es</b> Indicador de alarma - Montaje en superficie <b>it</b> Indicatore di allarme - Montato a parete
		
<b>FDAI93</b>	S54370-F5-A1	<b>en</b> Alarm indicator - Flush <b>de</b> Alarmindikator - Unterputz <b>fr</b> Indicateur d'action - Montage encastré <b>es</b> Indicador de alarma - Montaje empotrado <b>it</b> Indicatore di allarme - Montato ad incasso
		
<b>AI330</b>	BPZ:3169430001	<b>en</b> Adapter frame <b>de</b> Zusatzrahmen <b>fr</b> Cadre supplémentaire <b>es</b> Marco suplementario <b>it</b> Quadro supplementare
		
<b>DCA1191</b>	BPZ:4588560001	<b>en</b> Surface housing <b>de</b> Aufputzgehäuse <b>fr</b> Boîtier saillant <b>es</b> Carcasa para montaje en superficie <b>it</b> Contenitore a parete
		
<b>DJZ1193</b>	BPZ:5302350001	<b>en</b> Indicator housing, incl. washer <b>de</b> Indikatorgehäuse inkl. Dichtungsring <b>fr</b> Boîtier d'indicateur d'action, bague d'étanchéité comprise <b>es</b> Carcasa del indicador, anillo de estanqueidad incl. <b>it</b> Contenitore dell'indicatore incl. anello di guarnizione
		

09 	<b>FDAI91</b>	Siemens Schweiz AG; Theilerstrasse 1a CH-6300 Zug Technical data: see doc. <b>A6V10257736</b>
FDAI91 - Alarm indicator for use in fire detection and fire alarm systems installed in buildings.		
2014/30/EU (EMC): EN 50130-4 / EN 61000-6-3 ; 2011/65/EU (RoHS): EN50581		
The declared conformity can be seen in the EU Declaration of Conformity (DoC), which is obtainable via the Customer Support Center: Tel. +49 89 9221-8000 or <a href="https://siemens.com/bt/download">https://siemens.com/bt/download</a>		
DoC No.: CED-FDAI91		

09 	<b>FDAI92</b>	Siemens Schweiz AG; Theilerstrasse 1a CH-6300 Zug Technical data: see doc. <b>A6V10257736</b>
FDAI92 - Alarm indicator for use in fire detection and fire alarm systems installed in buildings.		
2014/30/EU (EMC): EN 50130-4 / EN 61000-6-3 ; 2011/65/EU (RoHS): EN50581		
The declared conformity can be seen in the EU Declaration of Conformity (DoC), which is obtainable via the Customer Support Center: Tel. +49 89 9221-8000 or <a href="https://siemens.com/bt/download">https://siemens.com/bt/download</a>		
DoC No.: CED-FDAI92		

09 	<b>FDAI93</b>	Siemens Schweiz AG; Theilerstrasse 1a CH-6300 Zug Technical data: see doc. <b>A6V10257736</b>
FDAI93 - Alarm indicator for use in fire detection and fire alarm systems installed in buildings.		
2014/30/EU (EMC): EN 50130-4 / EN 61000-6-3 ; 2011/65/EU (RoHS): EN 50581		
The declared conformity can be seen in the EU Declaration of Conformity (DoC), which is obtainable via the Customer Support Center: Tel. +49 89 9221-8000 or <a href="https://siemens.com/bt/download">https://siemens.com/bt/download</a>		
DoC No.: CED-FDAI93		

Issued by  
Siemens Switzerland Ltd  
Building Technologies Division  
International Headquarters  
Theilerstrasse 1a  
CH-6300 Zug  
Tel. +41 58 – 724 24 24  
[www.siemens.com/buildingtechnologies](http://www.siemens.com/buildingtechnologies)

© Siemens Switzerland Ltd, 2009  
Technical specifications and availability subject to change without notice.